

PERICOLO D'ELETTRUCUZIONE
Leggere attentamente le seguenti avvertenze

NOTE SULL'USO E LA MANUTENZIONE

Gli alimentatori possono essere installati unicamente da personale specializzato ed autorizzato. Prima dell'installazione è **obbligatorio** consultare il presente manuale. Gli alimentatori non devono essere utilizzati in condizioni ambientali di servizio diverse dai valori indicati sull'etichetta (pagina 2). Gli alimentatori devono essere installati in modo tale che la slitta di aggancio sia posizionata verso il basso (vedi figura A, pagina 7). Per il montaggio in opera sul binario DIN fare riferimento alla figura A di pagina 7. Prima del collegamento accertarsi che l'alimentazione di rete sia stata tolta. Prima dell'installazione verificare l'esatta posizione dei morsetti d'ingresso e dei morsetti d'uscita, che sono riconoscibili tramite una apposita etichetta posta in prossimità del morsetto o tramite le indicazioni riportate sull'etichetta principale (pos. 4) o tramite le indicazioni da stampo riportate sulla scatola stessa. Per il collegamento degli alimentatori devono essere utilizzati cavi di alimentazione o derivazioni con sezioni tali da non superare mai la densità di corrente di 4 A/mm². Corredare i cavi con terminali adeguati. Verificare l'accurato e corretto serraggio delle vite dei morsetti. L'alimentatore modello 663529 è protetto con un fusibile 5 x 20 con porta fusibile accessibile dall'esterno (pos. 3 e 5 pagina 6). Per sostituire il fusibile estrarre il porta fusibile e rimuovere il fusibile esistente. Accertarsi prima che l'alimentazione di rete sia stata tolta. Il fusibile sostituito deve avere obbligatoriamente le stesse caratteristiche indicate in etichetta. Reinserrire nella sede il nuovo fusibile e richiudere il porta fusibile fino a percepire lo scatto di fine corsa. Per installare un fusibile di riserva (pos. 6) seguire le stesse istruzioni sopra descritte. Per la rimozione da binario DIN fare riferimento alla figura B di pagina 7. Accertarsi che l'alimentatore sia stato spento togliendo l'alimentazione di rete. Togliere successivamente i cavi dai morsetti e isolarli correttamente. **PRECAUZIONI.** (La negligenza può causare morte o lesioni gravi). Gli alimentatori non devono essere connessi ad una sorgente d'alimentazione non specificata. Non connettere i morsetti d'uscita alla rete di alimentazione AC. Non danneggiare o schiacciare i cavi di alimentazione. Non effettuare connessioni con mani bagnate. Non corto-circuitare i morsetti o i cavi d'ingresso e d'uscita. Non alterare, aprire o forzare gli alimentatori. Mantenere l'alimentatore ed i cavi d'alimentazione, lontano da umidità o polvere. **CAUTELE.** (La negligenza può causare lesioni o danni alla proprietà) Non installare o eseguire connessioni mentre l'alimentatore è sotto tensione. Prima di mettere sotto tensione l'alimentatore accertarsi che i cavi non siano danneggiati o corto-circuitati: si possono verificare fiamme o shock elettrici. **DIVIETI.** Non installare l'alimentatore in nessuno dei luoghi sotto indicati, dato che si possono verificare malfunzionamenti, quindi pericolo di shock elettrici o fiamme: Luoghi accessibili a personale non autorizzato e non qualificato. Luoghi esposti a temperatura basse, sotto la luce diretta del sole, vicino a dispositivi che variano in temperatura, di fronte a condizionatori d'aria o all'interno di aree refrigeranti, ecc. Luoghi soggetti a umidità o condensa estrema, come bagni, cantine, serre, ecc. Luoghi soggetti a particolari condizioni ambientali, come polvere, olio, prodotti chimici, sale, ecc. Luoghi soggetti a continue vibrazioni od urti. Luoghi soggetti a correnti d'aria calda o fumo, come vicino a dispositivi di riscaldamento o piani di cottura. Luoghi all'aperto o esposti alla pioggia.

DANGER OF ELECTROCUTION
Read carefully the following directions

USE AND MAINTENANCE NOTES

Only qualified and authorized personnel can install the power supplies. Before installing, the consultation of these instructions is **compulsory**. The equipment must not be used in different environmental conditions and work ranges than indicated on the label (see page 2). The equipment must be installed in such a way as to let the clamping spring show downwards (see picture A, page 7). For the installation on DIN-rail, please, refer to picture A of page 7. Make sure before that the power was turned-off. Before installation, make sure the input clamps and the output clamps are correctly positioned. The input and output clamps are identifiable through a special label placed near the clamp, or through directions written on the main clamp label (pos. 4), or through directions printed on the case. For connections use cables and derivations with a section that does not exceed a current density of 4A/mm² and add the right terminations. Make sure that all terminal screws are tightly fastened. The power supply model 663529 is protected by a fuse 5x20mm with a mounting that is accessible from outside (pos. 3 and 5, page 6). If you want to change the fuse, please, remove the fuse mounting and remove the existing fuse. The new fuse must have the same specifications indicated on the label. Reinsert the new fuse and close the fuse mounting till you hear the click at the end of run. To install a reserve fuse (pos. 6), follow the above mentioned directions. For the removal from DIN-rail, follow the instructions on page 7, picture B. Before removing, make sure the power was turned off. Remove the wiring from the clamps and insulate it correctly. **PRECAUTIONS** (The negligence can cause death and serious injuries). Do not connect the equipment with a not specified input source. Do not connect the output clamps with the AC power source. Do not damage or crush the input wiring. Do not effect connections with wet hands. Do not short-circuit the clamps or the input and output wiring. Do not alter, open or perforate the equipment. Keep the equipment and AC wires away from moisture or dust. **CAUTIONS** (The negligence can cause injuries or damage the ownership). Do not install or connect the equipment while it is turned-on. Before turning-on the equipment, make sure that the wiring was not damaged or short-circuited: there can be flames or electric shock. **PROHIBITIONS** Do never install the equipment in one of the following places; danger of malfunctions, electric shocks or fire: Where not authorized and not qualified personnel have access. Places that are exposed to very low temperatures, under direct sunlight, near devices that change temperature, in front of air conditioners, inside a refrigerated area, etc... Places that are exposed to humidity or extreme condensation, like bath rooms, cellars, greenhouse, etc... Places that are exposed to specific environmental conditions, like dust, oil, chemicals, salt, etc... Places exposed to continuous vibrations or impact. Places exposed to warm stream or smoke (near heating equipments or cooking surfaces). Outdoors or in the rain.

STROMSCHLAGEGFAHR
Bitte die folgenden Anweisungen aufmerksam lesen !

ERLÄUTERUNGEN ZUM GEBRAUCH UND ZUR WARTUNG

Alle Spannungsversorgungen dürfen nur von zugelassenem Fachpersonal installiert werden. Vor der Installation muss diese Gebrauchsanweisung **unbedingt** gelesen werden. Die Benutzung der Spannungsversorgung ist nur unter den angegebenen Umgebungs- und Betriebsbedingungen zugelassen (Seite 2). Alle Spannungsversorgungen müssen derart angebracht werden, dass die Klemmriegel nach unten gerichtet sind (siehe Zeichnung A, Seite 7). Zur Montage auf Hutschiene, bitte lesen Sie die Hinweise auf Seite 7, Zeichnung A! Vergewissern Sie sich, dass die Netzspeisung unterbrochen wurde. Vor der Installation muss die Eingangsklemme und die Ausgangsklemme identifiziert werden. Die Eingangs- und Ausgangsklemmen sind sowohl durch ein eigens in der Nähe der Klemme angebrachtes Etikett, als auch durch Angaben, die auf dem Hauptetikett (Pos. 4) enthalten sind, und durch Angaben, die auf dem Gehäuse abgedruckt sind, identifizierbar. Für die Verbindungen müssen alle an der Stromversorgung angeschlossenen Kabel und Ableitungen derart gewählt werden, dass eine Stromdichte von 4 A/mm² nicht überschritten wird. Die Schrauben der Klemmen müssen akkurat angezogen sein. Die Spannungsversorgung Art.-Nr. 663529 ist durch eine 5x20 Sicherung mit von außen zugänglichem Sicherungshalter geschützt (Pos. 3 und 5 der Seite 6). Um die Sicherung auszuwechseln muss eine Ersatzsicherung beschafft werden, die alle auf der Etikette enthaltenen technischen Daten aufweist. Die Netzspannung unterbrechen, den Sicherungshalter herausziehen und die zu ersetzende Feinsicherung herausnehmen. Die neue Sicherung einsetzen und den Sicherungshalter einschieben bis er hörbar einrastet. Um eine Reservesicherung einzusetzen (Pos. 6), müssen ebenfalls die oben genannten Angaben befolgt werden. Zur Demontage von der Hutschiene, bitte lesen Sie die Hinweise auf Seite 7, Zeichnung B. Vergewissern Sie sich, dass vor der Demontage die Netzspeisung unterbrochen wurde. Daraufhin sollten Sie die Kabel aus den Klemmen entfernen und die Drahtenden korrekt isolieren. **VORSICHTSMASSNAHMEN** (Deren fahrlässige Nichtbeachtung kann den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben). Die Spannungsversorgung darf niemals an eine nicht näher bestimmte Stromquelle angeschlossen werden. Die Ausgangsklemmen dürfen nicht an das AC Stromnetz angeschlossen werden. Die Speiseleitungen dürfen weder beschädigt, noch gequetscht werden. Verbindungen sollten niemals mit nassen Händen hergestellt werden! Die Klemmen, die Eingangs- und die Ausgangskabel dürfen nicht kurzgeschlossen werden. Entstellen, öffnen oder durchbohren Sie niemals die Spannungsversorgung! Die Spannungsversorgung und die Speiseleitung müssen von Kondenswasser und Staub ferngehalten werden. **VORSICHTSMASSREGELN** (Deren fahrlässige Nichtbeachtung kann Eigentumsverletzungen und -Schäden verursachen). Während die Spannungsversorgung gespeist wird, dürfen keinerlei Verbindungen angeschlossen oder angebracht werden. Dies kann Elektroschocks oder Materialschäden verursachen. Bevor man die Spannungsversorgung speist, sollte man sicherstellen, dass die Kabel weder beschädigt, noch kurzgeschlossen sind. Flammen oder Elektroschocks können die Folge sein. **VERBOTE** Die Spannungsversorgung niemals an folgenden Stellen anbringen, da es zu Betriebsschäden kommen kann und die Shockgefahr und Flammengefahr sehr groß ist: Stellen, die nicht ausschließlich dem qualifizierten Fachpersonal zugänglich sind. In Räumen und Orten mit sehr niedrigen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung, in der Nähe von Geräten, die große Temperaturschwankungen verursachen, wie z.B. Kühlaggregate, Kühlschränke... Sehr stark der Feuchtigkeit und dem Kondenswasser ausgelieferte Stellen, wie etwa Bäder, Keller, Treibhäuser, etc... Stellen, die besonderen Umwelteinflüssen, wie Staub, Öl, Chemikalien, Salz und Ähnlichem ausgesetzt sind... Stellen, die ständigen Vibrationen oder Stößen unterliegen. Orte, die warmen Luftströmen oder Rauch ausgesetzt sind (in der Nähe von Heizungsvoerrichtungen oder Kochplatten). Im Freien oder im Regen.

DANGER D'ELECTROCUTION
Lire avec attention les avertissements suivants

NOTICE D'UTILISATION

Les alimentations doivent être installées uniquement par du personnel habilité. Tout utilisateur doit **obligatoirement** consulter ce manuel avant l'installation. Les alimentations ne doivent pas être utilisées en conditions d'environnement ou de service différentes de celles indiquées sur l'étiquette (page 2). Les alimentations doivent être installées avec le ressort positionné vers le bas (Fig. A. Page 7). Pour le montage sur rail-DIN faire référence à la figure A de page 7. Attention : avant l'installation, l'alimentation du réseau doit être obligatoirement coupée. Avant l'installation s'assurer de l'exacte position des borniers d'entrée et de sortie. Les borniers sont repérables par une étiquette positionnée à coté ou au dessus des mêmes, ou par des indications reportées sur l'étiquette principales (pos. 4), ou par des indications gravées directement sur le boîtier. Utilisez pour les connexions des cordons d'alimentation ou dérivation de section appropriée pour ne pas dépasser une densité de 4 A/mm². Les cordons doivent être équipés de terminaisons appropriées. Vérifier que les fils soient correctement maintenus dans les borniers. Le bloc d'alimentation référence 663529 est protégé par un fusible 5 x 20 avec porte-fusible accessible de l'extérieur (Pos. 3 et 5. Page 6). Pour remplacer le fusible, couper d'abord l'alimentation du réseau. Prévoir un fusible avec les mêmes caractéristiques indiquées dans l'étiquette. Extraire le porte fusible et changer le fusible. Pour installer le fusible de réserve (Pos. 6) suivre les mêmes indications. Remettre en place le porte-fusible. Pour le démontage du rail-DIN faire référence à la figure B de page 7. Attention : avant de démonter le bloc d'alimentation mettre obligatoirement l'appareil hors service (couper l'alimentation), sortir ensuite les fils des borniers et isoler les mêmes correctement. **PRECAUTIONS.** (La négligence peut causer la mort ou des lésions très graves). Ne pas connecter l'équipement à une source d'alimentation non appropriée. Ne pas connecter le bornier de sortie au réseaux AC. Ne pas endommager ou écraser les cordons d'alimentation. Ne pas effectuer de connexions avec les mains mouillées. Ne pas mettre en court-circuit le bornier ou les cordons d'entrée et de sortie. Ne pas endommager ou ouvrir le bloc d'alimentation. Positionner les cordons du secteur AC en lieux sans humidité et sans poussière. **ATTENTION.** (La négligence peut causer des lésions très graves ou porter des préjudices à la propriété). Ne faire aucune installation ou connexion quand l'alimentation est sous tension : risque de flamme ou endommagement de l'équipement. Avant de connecter l'alimentation s'assurer que les cordons ne soient pas endommager ou en court-circuit. Danger : risque de flamme ou choc électrique. **INTERDICTIONS.** Ne pas installer l'alimentation dans les lieux indiqués ci-dessous : l'alimentation pourrait s'endommager. Risque de flamme ou choc électrique. Lieux accessibles à personnes non autorisées ou non qualifiées. Environnement à température basse, sous les rayons du soleil, près d'équipements sensibles à la température, en face de conditionneurs d'air, à l'intérieur de salles réfrigérées, etc. Environnement assujettis à l'humidité : salles de bain, caves, serres, etc. Environnement assujettis à conditions extrêmes : poussières, huile, produits chimiques, sel, etc. Environnement assujettis à vibrations ou chocs. Environnement assujettis à courant d'air ou fumée : équipement de réchauffement, cuisines, etc. Environnement extérieur exposé à la pluie ou à l'humidité.

PELIGRO DE ELECTROCUTACION
Leer atentamente las siguientes advertencias

USO Y MANTENIMIENTO

Los alimentadores pueden ser instalados exclusivamente por personal técnico especializado autorizado y es **obligatorio** leer detenidamente el presente manual antes de su instalación. Los alimentadores no deben ser utilizados en condiciones ambientales de servicio distintas a aquellas indicadas en la etiqueta (Página 2). Los alimentadores deben ser instalados de tal modo que el carril de enganche dé hacia abajo (ver figura A en pág 7). Para el montaje sobre el riel DIN hacer referencia a la figura A de la página 7. Antes de la instalación quitar la alimentación de red y asegurarse que esté suspendida. Antes de la instalación cerciorar la exacta posición de los bornes de entrada y de salida, los cuales se localizan gracias a la etiqueta correspondiente puesta en proximidad de los mismo, gracias a las indicaciones citadas en la etiqueta principal (pos. 4) o gracias a las indicaciones directamente imprimidas en la caja. Para la conexión de los alimentadores se deben utilizar cables de alimentación o distribución con secciones tales que nunca sobrepasen la densidad de corriente de 4 A/mm². Dotar los cables de terminales adecuadas. Controlar el preciso y correcto cierre de los tornillos de los bornes. El alimentador modelo 663529 está protegido con un fusible 5 x 20 con lleva fusible accesible exteriormente (pos. 3 y 5 página 6). Para sustituir el fusible quitar la alimentación de red, extraer el lleva fusible y quitar el fusible existente. El fusible sustituido debe tener obligatoriamente las mismas características indicadas en la etiqueta. Inserir el fusible nuevo en el lleva fusible y cerrarlo hasta oír un clic que indica el final del deslizamiento. Para instalar un fusible de repuesto (pos. 6) seguir las mismas instrucciones mencionadas anteriormente. Para la remoción de riel DIN ver la figura B de página 7. Antes de la remoción verificar que la alimentación de red esté suspendida y que el aparato esté apagado. Quitar en seguida los cables de los bornes y aislarlos correctamente. **PRECAUCIONES.** (La negligencia puede causar muerte o lesiones graves). No conectar los alimentadores a fuentes de alimentación no especificadas. No conectar los bornes de salida a la red de alimentación AC. No dañar o aplastar los cables de alimentación. No llevar a cabo conexiones con las manos mojadas. No corto-circuitar los bornes o los cables de entrada y de salida. No alterar, abrir o agujerar los alimentadores. Mantener el alimentador y los cables de alimentación lejos de humedad y polvo. **PRUDENCIAS.** (La negligencia puede causar graves lesiones o daños a la propiedad) No instalar o llevar a cabo conexiones mientras el alimentador esté bajo tensión. Antes de poner bajo tensión el alimentador verificar que los cables no estén dañados o corto-circuitados : Peligro de incendio o shock eléctrico. **PROHIBIDO.** No instalar el alimentador en ninguno de los siguientes lugares, se podría causar el mal funcionamiento del alimentador con consiguiente peligro de incendio y shock eléctrico: Lugares accesibles a personal no autorizado y no cualificado. Lugares expuestos a bajas temperaturas o a la luz directa del sol, cerca de aparatos que varían de temperatura, frente a acondicionadores de aire o dentro de áreas refrigeradas, etc. Lugares sujetos a humedad o condensación extrema, como baños, sótanos, invernaderos, etc. Lugares sujetos a particulares condiciones ambientales, como polvo, aceite, productos químicos, sal, etc. Lugares sujetos a continuas vibraciones o golpes. Lugares sujetos a corrientes de aire caliente o humo, como podría ser cerca de dispositivos de calefacción o placas de cocina. Lugares al aire libre o expuestos a lluvia.

Merten GmbH & Co. KG,
Fritz-Kotz-Str. 8, D-51674 Wiehl



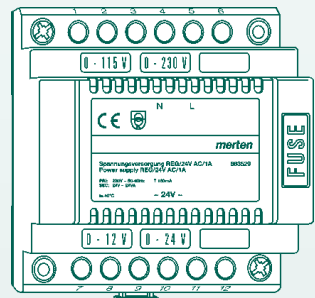
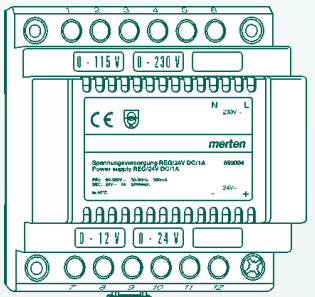
Service Center
Tel. +49 2261 702204
Fax +49 2261 702136
servicecenter@merten.de

InfoLine
Tel. +49 1805 212581*
Fax +49 1805 212582*
infoline@merten.de
*kostenpflichtig/fee required

- **Spannungsversorgung REG/24 V** 663529
- **Power supply REG/24 V** 693003
- **Alimentation REG/24 V** 693004
- **Alimentatore di tensione REG/24 V**
- **Fuente de alimentación REG/24 V**



MANUALE D'UTILIZZO
USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
GEBRAUCHS-UND MONTAGEANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCCIONES



POS	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIPCION	693003	693004	663529
1	Scatola - Case - Gehäuse - Boîtier - Caja	X	X	X
2	Slitta di aggancio - Clamping spring - Klemmriegel - Ressort de fixation - Carril de enganche	X	X	X
3	Porta fusibile - Fuse mounting - Sicherungshalter - Porte fusible - Lleva fusible			X
4	ETICHETTA: modello; caratteristiche d'ingresso e d'uscita. LABEL: code; input/output data. ETIKETT: Artikelnummer; Eingangsdaten; Ausgangsdaten. ETIQUETTE: référence; données d'entrée et de sortie. ETIQUETA: modelo; características de entrada y salida.	X	X	X
5	Fusibile - Fuse - Sicherung - Fusible - Fusible			X
6	Fusibile di ricambio - Spare fuse - Ersatzsicherung - Fusible de rechange - Fusible de recambio			X
	Sovraccarico / corto circuito - Overload / short circuit - Überlast / Kurzschluss Surcharge / court-circuit - Sobrecarga / cortocircuito	X	X	X
	Tensione d'ingresso - Input voltage - Eingangsspannung - Tension d'entrée - Tensión de entrada	AC 230 V	AC 90-260 V	AC 230 V
	Tensione d'uscita - Output voltage - Ausgangsspannung - Tension de sortie - Tensión de salida	DC 24 V	DC 24 V	AC 24 V
	Corrente d'uscita - Output current - Ausgangsstrom - Courant de sortie - Corriente de salida	0,4 A	1 A	1 A
	Temperatura d'utilizzo - Temperature range - Betriebstemperatur Température d'utilisation - Temperatura de utilizaciòn	-20°C / +40°C	-20°C / +40°C	-20°C / +40°C
A	Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones (mm +/- 0,5)	17,5	87,5	87,5
B	Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones (mm +/- 0,5)	92,0	93,0	93,0
C	Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones (mm +/- 0,5)	68,1	66,5	66,5
	Peso massimo - Max. weight - Max Gewicht - Poids maxi - Peso máximo (gr.)	100	1000	1000

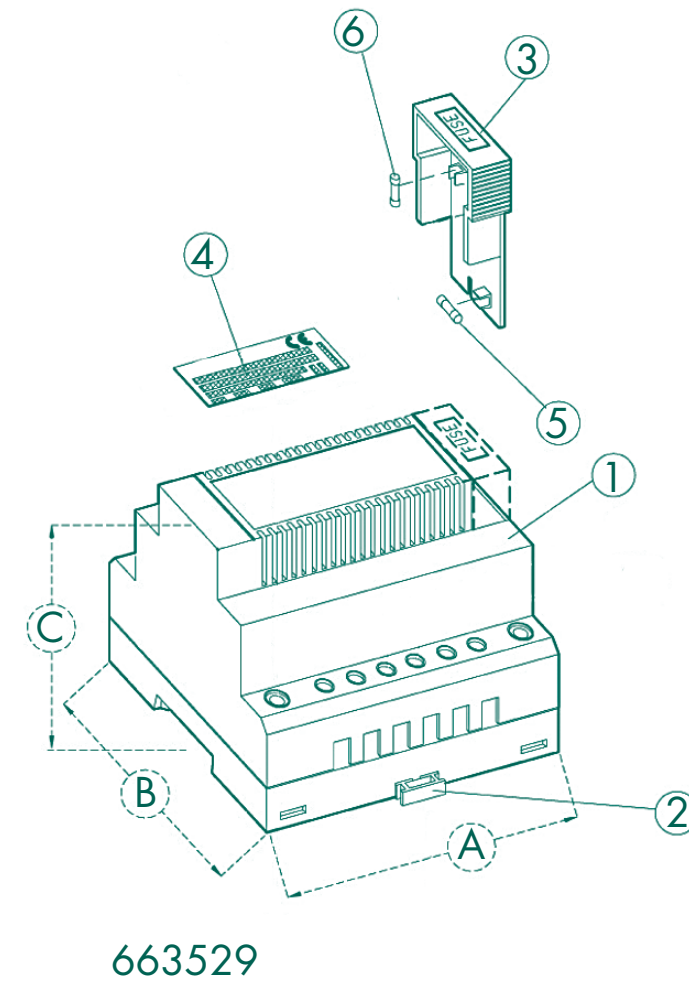
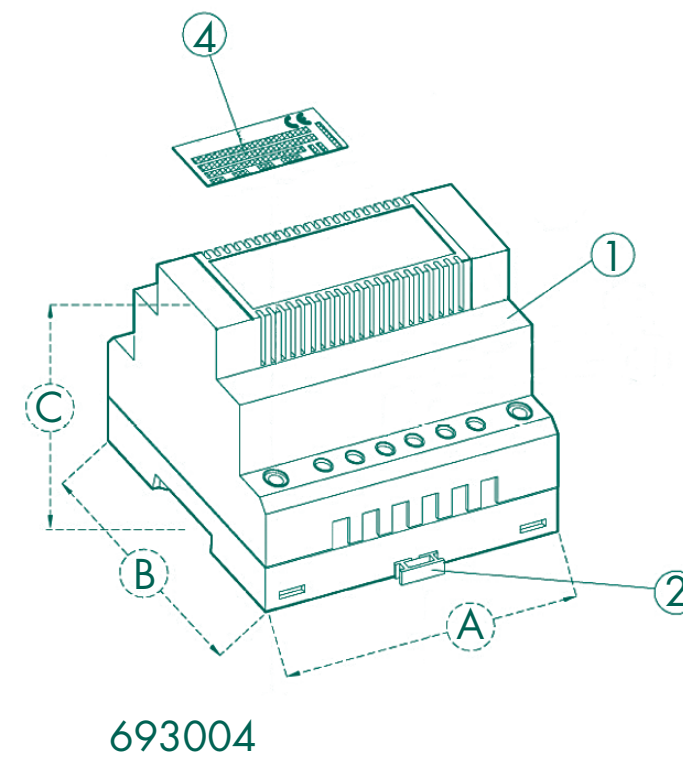
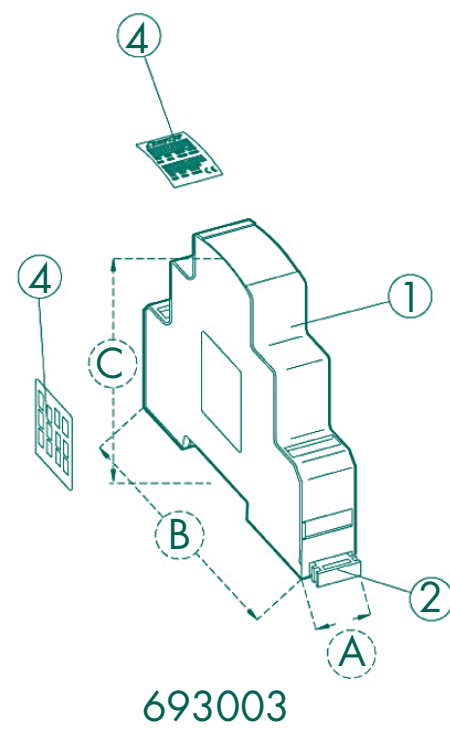


Fig. A: Installazione su binario DIN - Installation on DIN rail
Montage auf Hutschiene - Montage sur rail-DIN - Instalación sobre riel DIN

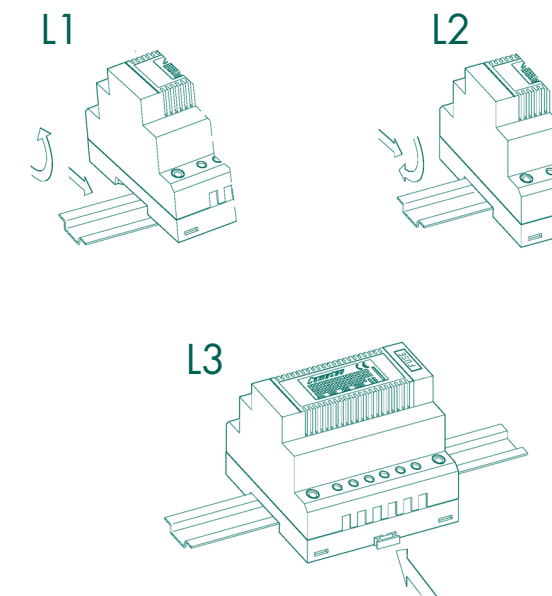


Fig. B: Rimozione da binario DIN - Removal from the DIN rail - Démontage von der Hutschiene - Démontage du rail-Din - Remoción de riel DIN

